

J. CHR. PEPUSCH

TRIOSONATE

G MOLL

FÜR

BLOCKFLÖTE,
OBOE UND BASSO CONTINUO

HERAUSGEGEBEN VON

WALTER BIRKE

Diese Ausgabe enthält folgende Stimmen:
1. Cembalo (Klavier), 2. Blockflöte (Quer-
flöte), 3. Blockflöte in F, 4. Oboe (Violine),
5. Violoncello (ad lib.)

Die Bearbeitung ist Eigentum des Verlegers

J. RIETER-BIEDERMANN · LEIPZIG

VORWORT

PREFACE / AVANT-PROPOS

Die „Sonata a 3 con Hautbois, Flauto, Basso“ von Johann Christoph Pepusch (1667–1752) wurde einem Manuskript der Landesbibliothek Dresden $\langle \frac{2160}{QJ6} \rangle$ originalgetreu entnommen.

Hinzugefügt in kleinerem Stich sind lediglich einige Triller, deren Anwendung der Praxis der Barockzeit so geläufig war, daß sie nicht regelmäßig oder auch gar nicht vermerkt wurde. Die Flauto-Stimme wurde aus dem französischen Violinschlüssel in den heute gebräuchlichen Violinschlüssel übertragen, die Schreibweise der Versetzungszeichen dem heutigen Gebrauche angepaßt.

Wenn die Sonate auch in erster Linie dem Zusammenspiel von f=Altblockflöte (flauto) und Oboe zu dienen hat, so entspricht eine gewisse Freiheit in der Wahl der Melodieinstrumente — hier z. B. Querflöte, Violine — durchaus dem damaligen Gebrauch. Da die zweite Stimme außerdem das eingestrichene f nur selten unterschreitet, könnte sie mit unwesentlichen Oktavversetzungen auch mit Erfolg von einer zweiten f=Altblockflöte übernommen werden.

In der Baß-Stimme (Violoncello oder Viola da gamba) wurde die Generalbaßbezeichnung beibehalten, damit der des Generalbaßspiels kundige Cembalist die Möglichkeit hat, die harmonische Ausdeutung des Basses auch nach eigenem Ermessen zu improvisieren.

*

The “Sonata a 3 con Hautbois, Flauto, Basso” by Johann Christoph Pepusch (1667–1752) has been printed without alteration from a MS. $\langle \frac{2160}{QJ6} \rangle$ in the Landesbibliothek in Dresden.

The only addition is the introduction in small print of a few trills, the use of which was so familiar to the practice of the baroque period that they were not regularly marked or even omitted altogether. The flute part has been transposed from the French violin clef to the normal treble clef and the notation adapted to contemporary custom.

Although the Sonata is primarily intended for the collaboration of alto recorder in f (flauto) and oboe, a certain freedom in the choice of instruments for the upper parts — e. g. transverse flute (flauto transverso, i. e. the ordinary orchestral flute) and violin — altogether corresponds with the practice of the period. As the lower part only seldom descends below f', it could well be played, with a few unimportant octave transpositions, by a second alto recorder in f'.

In the bass part (violoncello or viola da gamba) the figuring has been retained, in order to give the player, versed in the art of the thorough-bass, the opportunity of exercising his skill and taste in improvising the accompaniment on the harpsichord, based on the harmonies implied by the figures.

(English Translation by G. Th. Miles, London)

*

La présente «Sonata a 3 con Hautbois, Flauto, Basso» de Johann Christoph Pepusch (1667–1752) est la reproduction fidèle d'un manuscrit provenant de la «Landesbibliothek» à Dresde $\langle \frac{2160}{QJ6} \rangle$.

Il n'a été ajouté et gravé en petits caractères que quelques trilles, dont l'usage était si répandu à l'époque du style baroque, que cela n'a pas été relevé spécialement ou même pas du tout mentionné. La partie de flûte a été transcrite de la clef de sol française de violon en clef de sol actuelle, et l'écriture ou la notation des signes d'altération a été adaptée à l'usage d'aujourd'hui.

Si cette Sonate est écrite avant tout pour la flûte à bec alto en fa (flauto) et hautbois, il règne suivant l'usage de l'époque une certaine liberté dans le choix des instruments chargés de la mélodie, par exemple ici la flûte traversière et le violon seraient tout à fait admissibles. La deuxième voix ne s'abaissant que rarement au-dessous du fa, on pourrait, moyennant des transpositions à l'octave de minime importance, avoir recours avec succès à une seconde flûte à bec alto en fa.

Le chiffrage du continuo a été maintenu pour la partie de basse (violoncelle ou viole de gambe) afin que le claveciniste chargé de la basse ait la possibilité d'improviser à sa guise la réalisation harmonique de cette dernière.

(Traduction française par R. Gayhros, Lausanne)

Dresden, im Herbst 1939

WALTER BIRKE

SONATE

Johann Christoph Pepusch

(1667-1752)

Continuo-Aussetzung von Waldemar Woehl

Adagio

Blockflöte

Oboe
<Violine>

Cembalo

Adagio

6 6 6 5 # 4 2 7 6 7 6 6 5 6 5

4

4

4 # 6 6 6 5 5# 2 7 6

7

7

7 6 6 5 6 7 5# 4 5# 6 6 5

10

6 6 6 5 4 2 7 6 7 4 5 6 5

14

6 5 6 6 6 5 4 7 6 9 6 6 5 9 # 2

18

7 6 7 6 6 5 6 7 # 4 # b 7 7 6 #

22 Allegro

7 6 7 6 7 6